



九龍會
Kowloon Club

◀橋訊▶月刊 2014 年 1 月號
Newsletter Jan. 2014 Issue

名譽會長 (Honorary President) :

苗卫国 先生 Mr. Miao Weiguo
孙 威 先生 Mr. Sun Wei
刘结红 女士 Ms. Liu Jiehong

2013 – 2015 年度委員會 (Committee List)

執行委員 (Executive Committee) :

會長 : 陳文平 先生
President : Mr. Philip Chan Man Ping
副會長 : 李志偉 博士
Vice President : Dr. Lee Chi Wai
副會長 : 劉敏茜 女士
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai
秘書 : 陳文和 先生
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy
副秘書 : 嚴紅霞 女士
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia
財政 : 林宝吉 先生
Treasurer : Mr. Lim Poh Kiat
副財政 : 張礪業 博士
Asst. Treasurer : Dr. Cheung Lai Yip Eric

委員 (Committee Members) :

馬守祥 先生 Mr. Ma Sau Cheung
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng
黃佩霞 女士 Ms. Wong Phoay Har
廖馬小齊女士 Ms. Liu Ma Siu Chai Betty
董慶龍 先生 Mr. Tong Khing Chung Simon

Address: 93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh
Central Community Building, Singapore 319194
地址: 大巴窰中 93 號, 大巴窰中民眾俱樂部
5 樓 502 室, 新加坡郵編 319194

Contact Us :

Call (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020
Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>
Email: info@kowloonclub.org.sg

Facebook:

<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours:

10:00 – 18:00 (Monday to Friday)
Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday
辦公時間: 早上 10 時至下午 6 時 (星期一至五)
星期六/日及公眾假期休息

會員如對本會或有關組別有任何意見或建議,
歡迎使用以上任何途徑與本會聯絡。謝謝!

Members are welcome to give comments and suggestions
to the club and its sub-groups. Please kindly use the
above-mentioned communication methods to contact us.
Thank You !

***** 最新活動 / 快訊 Latest Activities / News *****

- **〈獅城慶新春晚宴 2014〉春節聯歡晚宴 Kowloon Club Annual Dinner 2014**
九龍會一年一度的春節聯歡晚宴〈獅城慶新春 2014〉, 定於 2014 年 2 月 22 日 (星期六)舉行,
為免向隅, 請早訂座。Kowloon Club will host its Annual Dinner 2014 (Lunar New Year Celebration
Dinner) on 22 February 2014 (Saturday). Book early to avoid disappointment.
- **傑出服務獎 Outstanding Service Award (2013)**
現正接受提名, 請參閱附頁。The Outstanding Service Award 2013 is open for nomination now.
Please see the enclosed page.
- **2013 年度新加坡『小學離校試優異成績學生』傑出學生獎 Singapore Primary School Leaving Examination (PSLE) Outstanding Student Award 2013**
現正接受申請, 詳細資料請參閱附頁 The award is open for application now. Refer to the enclosed
page for more information.

1. 攝影講座 2：如何選購適合的相機 Photography workshop 2: Choose your camera

- 選擇相機及實拍練習 Choice of camera and photographing practice
- 重溫攝影概念 Revision on concept of photographing
- 不同相機類別及比較 Comparison of different types of camera
- 選購適合你的相機 Choosing a camera that suits your needs
- 實拍練習及相片分析 Photographing practice session and analysis of image

日期 Date:	2014 年 1 月 18 日 (星期六), January 18, 2014 (Saturday)	
地點 Venue:	大巴窰中民眾俱樂部四樓會議室 Toa Payoh Central Community Building, 4/F Conference Room	
時間 Time:	下午 2 時 - 5 時	費用 Fee: 會員每位 S\$ 5.- 非會員每位 S\$ 7.-
備註 Remark:	參加者可帶同數碼相機, 同步現場使用。You may bring along your digit camera for practice.	
查詢請電 6440 9237 或 Email info@kowloonclub.org.sg 聯絡本會。 Please call us or email for any enquiry.		

2. 〈獅城慶新春晚宴 2014〉春節聯歡晚宴 Kowloon Club Annual Dinner 2014

九龍會一年一度的春節聯歡晚宴〈獅城慶新春 2014〉, 定於 2014 年 2 月 22 日 (星期六) 假座 Yunnan Garden Restaurant 雲南園酒樓舉行。雲南園酒樓座落於 Buona Vista, One-North, NTU Alumni Club, 晚宴禮堂寬敞, 典雅華麗, 場地附設停車場。宴會特備過年佳餚美食, 名貴獎品的幸運大抽獎, 及各式精彩歌舞表演與遊戲節目等等, 讓會員嘉賓們欣賞及參與, 共享歡樂時刻, 闔家團圓, 歡慶新歲迎新春。

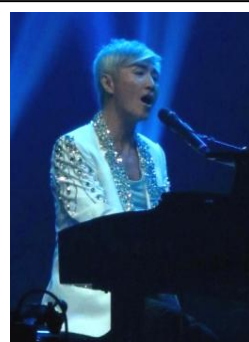
基層顧問, 國會議員 **馬宝山先生** 蒞臨為我會擔任晚宴主禮嘉賓。我會更誠邀得到著名香港樂壇資深音樂人 **周啟生先生** 為特別表演嘉賓。

Kowloon Club will host its Annual Dinner 2014 (Lunar New Year Celebration Dinner) on 22 February 2014 (Saturday) in Yunnan Garden Restaurant at Buona Vista, One-North, NTU Alumni Club. Besides the sumptuous dinner, we will also have different kinds of performance for entertainment with fun and of course have a lucky draw.

We are honoured to have **Mr Mah Bow Tan**, Grassroots Adviser and Member of Parliament gracing this auspicious occasion as our Guest-of-Honour. We also have invited the Hong Kong Famous a veteran music producer and singer, **Mr. Chow Kai Sang Dominic** as our Special Guest. Join with your family and friends to share the joy and goodwill with us on this auspicious occasion.



特別表演嘉賓介紹：周啟生(Chow Kai Sang, Dominic) 資深音樂人, 香港流行樂教父顧嘉輝之徒弟, 才華出眾。父親是粵語片甘草演員周吉之子, 歌手周永恆的叔叔, 姐姐是歌手周小君, 名副其實是演藝世家。周啟生自小已參與樂隊演奏, 二十歲當上亞視音樂總監, 開始為多位歌手作曲, 編曲及監製唱片, 80 年代監製作曲最多的創作人之一, 其後更以歌手身份進軍樂壇, 是由音樂師晉身為歌手的少數例子。



日期 Date：2014 年 2 月 22 日, 星期六 February 22, 2014 Saturday

時間 Time：晚上 7 時入席 (Dinner Start: 7 pm)

費用 Fee：會員 \$ 50.- 非會員 \$55.-

地點 Venue：雲南園酒樓 Yunnan Garden Restaurant, One-North, NTU Alumni club #03-01, 11 Slim Barracks Rise (off. North Buona Vista Road, via one-North Gateway) Singapore 138664

3. 辦理平安紙代書服務 Will Drafting Service

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏茜女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

Many people save money in forms of bank saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved ones.

Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

4. 興趣小組定期活動 Regular Activities

有關各興趣小組定期活動詳情,歡迎參與,查詢請電本會 6440-9237。 Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

SubGroup	項目 Item	活動時間 / Time	活動地點 / Venus	費用 / Fare
體育組 Sports	足球 Soccer	逢星期日 (Each Sunday) 上午(07:45 ~ 11:00 am)	練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10- Non Member per Game
體育組 Sports	乒乓球 Table Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(09:00 ~ 12:00 pm)	CCAB Sport Hall 非隊員每次\$ 7.- (聯絡 Contact:: Mr. Thomas Lo)	Non-member \$7/day
體育組 Sports	網球 Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(08:00 ~ 11:00)	CCAB Sport Hall 固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- (聯絡 Contact:: Mr. Patrick Yu)	Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.-
體育組 Sports	羽毛球 Badminton	逢星期日 (Each Sunday) 上午(11:00 ~ 13:00)	CCAB Sport Hall (聯絡 Contact : Mr. Jason Tan)	出席者平均分擔 Equally shared

5. 國泰航空：新加坡/香港之航班資料 (供參考用)

SIN-HKG (Remarks: Flight Schedules are subject to any changes without notice)

Flight No.		Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX	714	0115	0510	Daily
CX	650	0700	1055	Daily
CX	710	0800	1200	Daily
CX	736	0955	1405	Daily
CX	690	1245	1640	Daily
CX	734	1605	2000	Daily
CX	716	1825	2210	Daily
CX	636	2010	0005 +1	Daily

HKG- SIN

Flight No.		Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX	659	0130	0515	Daily
CX	691	0805	1145	Daily
CX	759	0845	1230	Daily
CX	739	1120	1505	Daily
CX	735	1425	1820	Daily
CX	635	1520	1905	Daily
CX	711	1620	2010	Daily
CX	715	2025	0010 +1	Daily

6. 國泰 (CX) 往返香港, 最低票價, 每位由 S\$519 起 (連機場稅)

Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Lowest Fare from S\$519 (with taxes)

目的地 Dest.	行程 Route	訂票 Booking	出發日期/其他 Departure/Others	最少 Min.Stay	最長 Max.Stay	等級 Class	成人 Adult	小童 Child	里數 Miles	改期 Re-book	
**兩人同行 GV2		Now to 30/10/ 2014	Now ~ 31/03/14	2 D	1 M	N	\$ 519	\$ 426	NA	\$200	
新加坡 /香港/ 新加坡 SIN/HKG/ SIN			Valid on CX 636 /714	2 D	1 M	N	\$ 539	\$ 442	NA	\$200	
			Any flight	2 D	1 M	N	\$ 559	\$ 458	NA	\$200	
			Valid on CX 636 /714	2 D	1 M	S	\$ 569	\$ 466	NA	不用NO	
			Any flight	2 D	1 M	S	\$ 599	\$ 490	NA	不用NO	
			Any flight	NA	12 M	V	\$ 669	\$ 546	有 Y	不用NO	
新/港/新 來回程 商務客位 S/H/S Round Trip Business Class			Any flight	NA	12 M	L	\$709	\$ 578	有 Y	不用NO	
			Any flight	NA	12 M	M	\$ 769	\$ 626	有 Y	不用NO	
			Any flight	NA	12 M	K	\$ 919	\$ 746	有 Y	不用NO	
			Any flight	NA	12 M	H	\$1099	\$ 890	有 Y	不用NO	
			Any flight	NA	12 M	B	\$1299	\$ 922	有 Y	不用NO	
新加坡/ 香港 SIN/HKG			單程 Single	Any flight	NA	12 M	I	\$ 2049	\$ 1650	有 Y	不用NO
			Any flight	NA	12 M	D	\$ 2549	\$ 2050	有 Y	不用NO	
			Any flight	NA	NA	I	\$ 1164	\$ 998	有 Y	不用NO	
新加坡/ 香港 SIN/HKG			單程 Single	Any flight	NA	NA	M	\$ 537	\$ 447	有 Y	不用NO
		Any flight	NA	NA	K	\$ 607	\$ 503	有 Y	不用NO		
		Any flight	NA	NA	H	\$ 707	\$ 583	有 Y	不用NO		

國泰航空機票優惠票價特別附帶條款:

- 機票簽註: 機票不能轉讓、不能更改航線、祇限乘搭國泰航空。
- 稅務/附加費用: 上表所列費用已包括所有稅務*。
- 訂票及出票: 機位確定後, 需於 3 個工作天內出票。全部採用電子機票系統。
不接納沒有預定機位的機票。
- 更改日期: 更改行程(包括出發及回程)無需另繳任何費用(N Class需繳費)。
更改行程必須不少於24小時前並與本會6440-9237聯絡(星期六、日及假日除外)。
- 更改等級: 所有機票, 轉換訂票等級需繳付 **S\$100** 另加改票費用**S\$200 (N Class)**及**差額**。
- 中途停留: 可中途停留曼谷(祇限一程)需另加繳**S\$150** (單程K Class不適用)。
- 放棄預定機位: 於機票有效期內放棄預定機位(no show), 航班起飛前沒有更改行程, 需繳付**S\$150**
放棄預定機位(no show)費用, N Class另加改票費用**S\$200**。
- 退票: 已使用(出發)之機票不接受退票。完整並未使用之機票而退票者需繳付 **S\$150** 退票
費及 **S\$25** 行政費(N Class不適用)。
- 飛行里數: 可累積飛行里數(N及S Class不適用)。
- N Class 訂票事項: 出票後更改日期需繳付費用**S\$200** (每次或/及每名乘客)。
出票後於任何情況下不接受退票。不可累積飛行里數。
- GV2 訂票事項: (GV2兩人同行): 必須同時訂票及同去同返。
(GV2 兩人同行): 1名成人最多可與2名小童同行, 多於2名小童以成人票價計算。
- *機票價錢/稅務/航班時間及條款等, 均以航空公司最新公佈為準, 恕不另行通知。

訂票請早: 訂票/查詢, 請致電九龍會 6440-9237, Fax: 6348-4020, Email: info@kowloonclub.org.sg

ADDITIONAL TERMS & CONDITIONS FOR SPECIFIC FARETYPES

- Endorsement: Non-Endo/Rerte/Ref, Valid on CX only.
- Taxes/surcharges: All relevant taxes/ surcharges are included*.
- Ticketing: All tickets must be issued within 3 working days upon flight confirmation. Valid on E-tickets only. Open-dated tickets not allowed. Tickets must be issued on confirmed flights.
- Rebooking: Flight / Date change permitted without penalty except for booking on N-Class. Rebooking flight/date should be contact us by Call / Email at least one working day before departure.

5. Class Change: Class change allowed with a surcharge **S\$100** and rebooking surcharge **S\$200** plus **fare difference**.
6. Stopover: Only one BKK stopover allowed with a surcharge of **S\$150** for the entire routing.
7. No-show fee: No show fee of **S\$150** plus rebooking surcharge (N Class) per passenger will apply for passengers who fail to make prior cancellation of their confirmed flights.
8. Refund: No refund for partially used tickets. Refund for fully unutilized ticket will charge a refund fee of **S\$150** plus admin fee **S\$25**.
9. FFP Mileage Accrual: Asia Miles mileage allowed except for the above indicated.
10. N-Class booking Ref.: Flight/Date change permitted before departure with surcharge of **S\$200** per person per change. Once travel commences, no more further changes allowed. Tickets are non-refundable once issued, No mileage accrual.
11. GV2: GV2 pax must travel both ways together. No deviation allowed. Bookings must be done in same PNR and issued in running sequence. TCP with another PNR is not allowed. CHD Fare application: Maximum 2 CHD for every 1 ADT in the same PNR. If exceeded this ratio, the ADT fare will apply.
12. * PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.
Book Now! Call us 6440 9237 or Email your booking details to info@kowloonclub.org.sg or Fax to 63484020.

**** 活動報名須知 Activity Registration Notice ****

- 報名次序: 歡迎參加本會誠意為您安排的各項活動，由於個別活動的名額有限，報名將以先到先得處理。請及早報名，與您的家人齊來，分享各式各類活動的樂趣。Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- 保險及責任: 由於各人的需求不同，本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險，參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等，九龍會概不負責，參加者必須同意此點，始可報名。Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility In cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.

報名表格 Registration Form

Please fill in the form, mail back together with a crossed check payable to “**Kowloon Club**” or a receipt after fund transfer via ATM or Internet Banking to DBS Current Account: **001-039936-5**, by email info@kowloonclub.org.sg or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

請填妥報名表格，郵寄劃線支票及收款人寫 Kowloon Club，或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 DBS Current Account: 001-039936-5, 連同付款收據及表格電郵或傳真 63484020 至本會。如有查詢，請致電向本會 64409237 職員查詢。謝謝！

Name 姓名: _____ Membership No. 會員編號 (If have 如有): _____

Email 電郵: _____ Handphone 手機: _____

Activity Name 活動名稱	Date 日期	No. of Participate 參加人數	Each 每位 S\$	Amount 金額 S\$
攝影講座 2: 如何選購適合的相機 Photography workshop 2: Choose your camera	18/01		會員 Member S\$ 5	
			非會員 Non-Member S\$ 7	
〈獅城慶新春晚宴 2014〉 春節聯歡晚宴 Kowloon Club Annual Dinner 2014	22/2		會員 Member S\$ 50	
			非會員 Non-Member S\$ 55	
Payment 付款資料	Cheque No. 支票號碼		Bank 銀行	Total Amount 金額: S\$